

درگاه

اون بئش كونده بر نشر اولور علم وصنعت مجموعه-سی

۵ حزيران ۱۳۳۸

نومرو : ۲۸

ایکینجی سنه : اوچنجی جلد

مضامین

فلور فاردرله بر ملاقات

هنوز بلك كنج برسما اوستنده آرتق آغارمش
ساجار ، آلارك فوق الحد حركيتي ، كلولى چيافينجه
نهن تيز بر سسس ، فكري اوچاركن قووالايان
سربع بر ناطقه ... اشته فلور فاردر اوطورورك
ايك كين كوزه چاريان شي .

عيني زمانده حسن ايديليور كه بو بو بلك دكر عاقتي بول
هوا ، بول ضيا اولادن ياشاياماز ، كين سنه پارسيد
برئوك آلتنجى قاتنده اوطور ووردى ، طاشيندى .
شيمدى اوجوارده برئوك يدنجي قاتنده اوطورده
باشلادى . وشبهه سز بعضى زمان خيالنده ، رۇيا احتياجى
تعلين ايچين كى بجره سى فرض ايده چى بجره
آراسندن اسكى ، كنيش افقلى كورور .
فلور فاردر شوبله باشلايور :

— ادبي مكتبلر حقنده كي فكرى مي سورويور
سكز ؟ .. ايكي مكتب وار ودايما ايكي مكتب واردى
وايكي مكتب اولاجق : بى سويلنه چك سوزلى
اولدين ايچين يازانلرك مكنتي ، ديكرى ده سويلنه چك
سوزلى وار ظن ايدرك يازانلرك كي . راسين بر
مكتبه مي منسوبدر ؟ نهوت ، اسكياره مقابل بكيلىر .
حالبوكه راسين لك بكيلىردن داهاي بكيلىر ... ايچين
مكتب بوق ، ديه چكسكز . چونكه بوكونتي ياييله چق
شي ۱۸۹۰م كندن باشقادر . وانسان منفرده آبرئاله
وقت ضايع ايجيور ... انسان مزاجنه نيم يازار ،
مسئله بودر . ذاتا ادبي مسئله حائر اولادقري اهميت
عطف ائتمه لي .. محررلر ميسونر دكلدر . موقتيسز
كيمسه لرك اشاهه ايندكارى كي الله مشعله خلقه
پشداراق اغزلر ، حقيقت بودركه - پشداراق برينه
معقبات ايدرلر ، آللرندكي مشعله دكل ، اككي
قازاق كي قورقونج سعيدين موكر دينه ن بئش
اكتنبرمك ايچين بر اوونچايدر .

ايكنجى سؤاله جواباً ديوركه ، رومانه كنجيه
بو خصوصده بر فكرم وار : بر رومان ، فنا اولامق
ايچين هم پيقولور بلك ، هم ده ماجرا روماني اولمايدر .
بونلردن يالكنز برني احتوا ايدن رومان محكومدر ، هر
حاله نافيدير . فعل كل لوي محققدر ، چونكه رومانچي لك

مدعاسنه آتئق فعل دليل اولمايبار . استرسه كن الى
دفعه تكرار ايدرك كه سرك قهرمانكن مئين وغيوردر ،
ايجراد ايده چك كنز بر فعل ايله مئانت وغيرتي اظهار
ايترسه كنز ايناناز . بر رومان ايچين كيمسه بوماجرا
روماني ، ياخود پيقولور روماني ديه مملدر .
يالكنز « رومان » ديه بيلمى : نوتر دام دويارى ،
ضعيف اولنه برابر هوغونك نقشه سي ايله جانلاند يرلش .
قولومبا ، بر شاه اثر ... آفروديت ، تارنارن ...
وسائره ، بونلر پيقولور روماني ميدر ؟ يوقسه
ماجرا روماني مي ؟

— يا اوچ سلاحشورلر ؟
— اشته ، بو بر سركذشت روماندر ،
پيقولور سادهدير ايدر اما بوس بوتون بوق
دكلدر .

فلور فاردر لك حافظه سي بك قوتلى ، بوتون
مطالعاتي ، كرك قولومبا ، كرك اوچ سلاحشورلر ،
كرك آفروديت وسائره رومانلردن ايراد ايتديكي
جاللر ، بئلر ، اوضاع واحوال ايله ثبت ايديور .
— آناطول فرانس حقنده نه بوويورلور ؟
— اكر سز « فرمى زانباق » ده وياخود

« روتيس سوري » ده ماجرا ، ديسيه بولمايورسه كنز
بك مشكلسندسكز ... اثرلر آراسنده هانكيسي
داهازياده بكنديكي فرانس سورمشدم ، « استوار
قوميق » ايله « ملكلرك عصيانى » نى ذكر ايتدى ،
شونده علاوه ايديب ، آثارم ايچنده « قل ايدن
آدم » نى ترجيح ايتديكي محضر شهودده سويلدى ،
ديك لك رومانسك اثر مي بكنيور .
« مدلىلر » مؤلنى بردن آياغه قاليبور واستنتاج
ايديور :

— پيقولورلرني تنوير ايده چك بر فعل ايله
منج ايچين مؤلرلر ، پيقولورلرني استناد ايتكسز
وقمه حكايه ايدن مؤلرلر كي نافيدير . بو نقصان ،
اهميت و برمه دكلر بو ايكي ملكه دن محروميتلر
دلات ايدر .

آرتق ، فلور فاردر هيچ طيورميور .
آياغينك آلتنده قاين ، بر خالى دكل ، كى
كوريسى ... عيني سربع خطبده لره ، عيني
محركي بلكه بكمي دفعه دن فضله قطع ايديور ، قطعاً
انحراف ايجيور ... آكلاشيلوركه بو مقنونه تمرين
ومارسه مفيددر : محبوس قالن هيچانلر درحال

طاشيور ، هيچانلرني ، كوزلر اوزافارده « صانكه
انكينلرك روزكارلرني سويلر كي » ايشيده بيله چكاره
باقادن ، عقلنه كتيرمدن سويليور .

— اون طقوزنجي عصر ك هوغونده ، موسه
دنده بو بلك ، لك بيوك شاعري لوقدر .

بو سوزلر سويلركن ، كتبخانه سنى اشارت
ايديور ، « دوست واستاد » ينك زينكن جلدلى
كتابلرني كوستيور . ومغورانه علاوه ايديور :

— بوتون اثرلر وار .. هيسى ده اتخافلى .
كتابلرني حركتكارانه اوقشامق اوزره كتبخانه ني
آچاركن ، يته تكرار ايديور :

— لك بو بلك شاعر ...
باشقه بر رافدن زينته تجليد ايدلش بر كتاب
آليور :

— بو اثر ك ياشاميه چفندن أمين اولماسه بدم ،
ظن ايدرميسكز كه بويله اهتمامه جلدله تيردم . اشته
زمانرك لك شايان دقت تماشا اثرى : آبل شومانك
« كوزل مادام مبهري » .. اشته بر مؤلك كه مستحقنه
نائل اولامش . سزه بر اثر داهاي ، پير لوقنك اوچ
حكايه سي ... بو آدم فرانسز چي لك ابي بيان
فرانسه لدر .

فاردر كتابلرني قاربشدير بر كن آلنه بر اثر كيور
وسنى يوكسه لتهرك :

— يا « قورتاين » ديور ! .. خاطر لايورم ،
آناطول فرانس ايله لوقيه « لك بو بلك مناصر
كيدر ؟ » ديه سورمشدم ، لوق « قورتاين » ديه
يازدى . فرانس او كيه لوقيني كوستيره شدى ،
دوشوندى وعلاوه ايتدى : قورتاين .

— زمانزده كي تياترو حقنده نه دوشونويور
سكز ؟

— زمانزده بر استاد ، تك بر استاد وار :
بهرن شتابن ! « تياترو » جه دوشونن يكانه استاد ..
بعضيلر وار كه شاعرا نه ، بعضيلر فيلسوفانه ، بعضيلر ده
رومانوارى دوشونويورلر ، بو شايان دقتدر ، فقط
موكر تياترويه ترجمه ايتك اقتضا ايديور ، حالوكه
بو ترجمه اصلى قادار اولمايور .

اون طقوزنجي عصر دن ده بر كشي وار : موسه ..
ديكرلر اون سنه يه و ارماز ، اويانميه جقدر بيله .

(درگاه)